

## À VOS AGENDAS

### SCHWARZES BRETT

#### OCTOBRE 2006

**14 oct.** : Accueil des nouveaux parents et élèves en seconde par les professeurs principaux

**14 oct.** : Élections du Conseil des sections internationales et dépouillement (9-14 h)

*Nous cherchons 3 personnes pour tenir le bureau de vote et aider au dépouillement (par roulement).*

**19 oct.** : Première réunion du Conseil des sections internationales

**21 oct.** : Repas autour du monde organisé par les parents et élèves des sections internationales

**16 déc.** : Marché de fin d'année

*Nous cherchons des personnes pour préparer le stand (vendredi), participer à la vente et au rangement (samedi).*

>> **Merci de signaler vos disponibilités** pour aider à l'organisation des différentes manifestations en contactant Dagmar Soleymani, postmaster@apesifa.org. L'aide des élèves est également la bienvenue.

## VIE DE CLASSE

### PENNÄLER ECKE

#### LA BIBLIOTHÈQUE INTERNATIONALE VOUS ATTEND

La BI est ouverte tous les jours de la semaine, lu-ma-je 9h-16h15, mer 9h-13h (modification probable), ven 9h-15h. Elle dispose d'une salle de lecture équipée de deux ordinateurs et autorise le prêt à domicile (2 livres/15 jours). Pour l'essentiel, l'achat de livres est financé avec les recettes du marché de fin d'année, environ 8000 euros en cinq ans. Deux bonnes nouvelles pour terminer : 1. le nombre de lecteurs « allemands » tend à augmenter, et 2. le contrat de Mme Kincaid, bibliothécaire, a été renouvelé pour un an.

#### « JOB DANS LA VILLE JUMELÉE »

L'Ofaj (www.ofaj.org) propose aux 16 ans et plus une aide financière pour la réalisation d'un stage ou emploi saisonnier de quatre semaines dans la ville jumelée de leur commune. Cette bourse comporte deux volets : d'un côté, une prise en charge des frais de voyage (environ 80 % du prix du billet de train) et, de l'autre, un forfait de 150 ou 300 euros pour les frais généraux (logement, nourriture). Le dossier est à déposer au moins deux mois avant le départ. Voici quelques exemples de jumelages du Nord-Ouest parisiens : Paris-Berlin, Clichy-la-Garenne-Heidenheim, Levallois-Berlin-Schöneberg, Saint-Denis-Gera et Neuilly-Hanau.

## OIB, Abibac... à la loupe

Les acronymes fusent mais que veulent-ils dire ? Explications... L'OIB, option internationale du baccalauréat, a été créée en 1981 en France. Ce diplôme français et son équivalent au collège, l'option internationale du brevet, sont dispensés dans des sections internationales qui accueillent des élèves français et étrangers. L'Abibac, créé en 1994, est un diplôme binational français et allemand (baccalauréat + Abitur). Deux lycées, l'un en France, l'autre en Allemagne, forme un partenariat comprenant des échanges d'élèves et un contact renforcé entre enseignants. Les élèves sont germano- et francophones.

Enseignement	OIB	Abibac
<b>les points communs</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'enseignement au lycée est celui du programme national complété par des cours spécifiques en histoire/géographie et littérature du pays, donnés par des enseignants français et étrangers et en concertation avec les instances compétentes du pays.</li> <li>Programmes établis en concertation avec les autorités éducatives des deux pays.</li> </ul>	
<b>les particularités</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cursus collège-lycée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cursus lycée exclusivement.</li> </ul>
<b>Epreuves du bac</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'élève en terminale passe toutes les épreuves correspondant à sa série (L, S, ES) du baccalauréat, à l'exception de la langue étrangère de la section et de l'histoire/géographie qui font l'objet d'épreuves spécifiques, à l'écrit et à l'oral.</li> <li>Taux de réussite au baccalauréat : environ 95 %.</li> </ul>	
<b>les particularités</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Il y a une cocorrection des épreuves spécifiques au baccalauréat, à l'écrit (tend à disparaître) et à l'oral, par les professeurs français et allemands des deux lycées partenaires.</li> </ul>
<b>Diplômes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>En ce qui concerne l'OIB, l'élève peut, s'il a obtenu au moins la moyenne dans les épreuves spécifiques de langue et littérature et d'histoire/géographie du pays, obtenir en plus du baccalauréat français le diplôme de fin d'études secondaires allemand (Abitur).</li> <li>Le titulaire de l'Abibac obtient 2 diplômes à part entière : le baccalauréat français et l'Abitur allemand.</li> <li>Reconnaissance de l'OIB et de l'Abibac en France et en Allemagne. Diplômes non reconnus ni en Autriche ni en Suisse.</li> </ul>	
<b>Tendances</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>le nombre d'établissements ayant une section internationale allemande stagne.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fort croissance de l'Abibac (reentrée 2006 : 50 établissements soit + 100 % en 4 ans).</li> </ul>

Source : Centre international d'études pédagogiques (CIEP). Le site Web du CIEP indique les coordonnées complètes des 50 établissements Abibac du réseau français et celles du partenaire allemand : www.ciep.fr

## INITIATIVE APESIFA

### Promotion de la section allemande auprès des entreprises

Une des préoccupations constantes de l'Apesifa est de promouvoir la section allemande à l'extérieur d'HdB. Tous les ans, les directions des ressources humaines de grands groupes français et allemands sont invitées à la journée portes ouvertes d'HdB. L'Apesifa finance alors l'impression des flyers et courriers, ainsi que l'affranchissement des envois basés sur un fichier d'adresses établi par les bénévoles de l'association. Ce dernier étant très vite caduc, l'Apesifa a décidé, lors de sa réunion de juin, de publier une annonce présentant la section allemande d'HdB dans l'agenda 2007 de la Chambre franco-allemande de commerce et d'industrie de Paris (www.francoallemand.com). Par ce biais, l'Apesifa espère toucher un public, les entreprises adhérentes de la CFACI, plus particulièrement concerné par le bilinguisme français-allemand.

Et pour aller plus loin encore, n'hésitez pas à nous transmettre les coordonnées de responsables sociaux (expatriés, impatriés) de grands groupes pour des envois promotionnels très ciblés. Par ailleurs, le flyer peut appuyer la bouche à oreille auprès de vos connaissances (postmaster@apesifa.org).

## RÉUNION DE RENTRÉE/VERSAMMLUNG APESIFA

### 18 NOVEMBRE 2006

L'Apesifa se réunit de 9h30 à 12h pour préparer l'organisation du marché de fin d'année fixé au 16 décembre 2006 : monter le stand, réunir les marchandises pour la vente, tenir le stand et le démonter. Nous comptons sur vos propositions !

## ADHÉRER/MITMACHEN À L'APESIFA

### DEVENEZ MEMBRE

Pour adhérer à l'Apesifa, téléchargez le bulletin d'adhésion sur le site [www.apesifa.org](http://www.apesifa.org)

## CONSEIL DES SECTIONS INTERNATIONALES

### SON RÔLE

- Le principe d'élaboration des emplois du temps
- Le choix des manuels scolaires
- L'information des élèves, des parents et des personnels enseignants
- L'organisation d'activités complémentaires de formation

### SES MEMBRES

- Le chef d'établissement ou son adjoint.
- Trois membres, désignés parmi les personnels d'éducation, d'administration et des services.
- Quatre représentants élus des personnels enseignants exerçant dans les SI.
- Sept représentants élus des parents d'élèves des sections internationales
- Quatre personnalités locales : un représentant du conseil régional, un représentant de la commune ou du groupement de communes siège de l'établissement, deux personnalités choisies par le recteur d'académie en fonction de l'intérêt qu'elles portent au fonctionnement des SI.
- Deux personnalités choisies par le recteur d'académie en fonction de l'intérêt qu'elles portent au fonctionnement des SI.

**A P E S I F A**  
Association loi 1901  
118, bd Bessières  
75849 Paris Cedex 17  
[www.apesifa.org](http://www.apesifa.org)  
[postmaster@apesifa.org](mailto:postmaster@apesifa.org)